盐城市政府采购

中国黄渤海候鸟栖息地英文网站翻译服务项目

采购文件

**项目编号：YCCG—202210—２**

**项目名称：中国黄渤海候鸟栖息地英文网站翻译服务**

盐城市湿地和世界自然遗产保护管理中心

2022年10月21日

**报价表**

|  |  |
| --- | --- |
| **项目名称** | 中国黄渤海候鸟栖息地英文网站翻译服务项目 |
| **响应总价****（响应总报价）** | 大写： |
| 小写： |
| **是否完全响应****项目需求** |  |
| **响应供应商就响应事宜的相关承诺（说明）**我方（响应供应商，下同）就贵方（采购人，下同）本项目响应事宜自愿承诺如下：1、本表所有内容均真实有效。如有不实，可按我司提供虚假材料处理；2、就本次响应事宜，我方**联系手机号为：** 。**响应供应商名称（单位公章）：****法定代表人或其委托代理人（签字或盖章）:** **响应供应商联系地址：****日期： 年 月 日** |

# 第一部分 采购（项目）需求及相关说明

一、项目名称：中国黄渤海候鸟栖息地英文网站翻译服务项目

二、项目概况：

**（一）资格条件：**

1、响应供应商应能独立承担民事责任，具备履行合同的能力。

2、参加采购活动前3年内在经营活动中没有重大违法记录。

**（二）响应要求：**

1、对中国黄渤海候鸟栖息地英文版网站资料进行英文翻译，并保证翻译的准确性，把握好翻译措辞的外交语境。

2、报价方式：“固定总价”

3、项目地点：采购人指定地点。

4、服务期：至中国黄渤海候鸟栖息地英文版网站建设项目验收结束及年服务期满。

5、招标范围、内容及要求：

**（1）范围及内容**：参与网站相关内容及名词的翻译，并保证翻译内容的准确、适用。

**（２）要求：**

应当按照项目建设目标要求，遵循国家、省、市关于外交翻译法律法规，完成网站内容及采购方交予的其他相关资料翻译。

1. 报价与商务条款说明：
2. 本项目合同采用“固定总价”。
3. 最高限价：预算价４万，最高限价４万元；本项目最后报价不得超过最高限价。

3、验收：由采购人按照邀请函和合同约定组织验收

4、交付期、交付方式及交付地点

4.1服务日期：2022年11月1日-2023年10月31日

4.2 交付方式：项目需求单位指定方式

4.3 交付地点：项目需求单位指定地点

5、本项目招标时按固定总价进行响应报价，在项目实施期间无论发生投资规模增减或遇国家政策性文件调整，中标时的报价不作调整。

四、定标方式：通过资格、符合性审查的情况下最低价成交。

五、款项支付：服务期满，且服务验收合格后，支付全部合同款项。

# 第二部分 合同条款及格式

以下为成交后签定本项目合同的通用条款，成交供应商不得提出实质性的修改，关于专用条款将由采购单位与成交供应商结合本项目具体情况协商后签订。

**采购合同**

甲方：盐城市湿地和世界自然遗产保护管理中心

地址：盐城市未来科技城C３栋１０楼

联系人：邓曰悦

电话：0515-69023098

乙方：

地址：

联系人：

电话：

根据《中华人民共和国民法典》及其他有关法律、法规之规定，甲乙双方就买卖交易事宜，经过平等协商，确认根据下列条款订立本合同，以资共同遵照执行。

**一、采购标的**

1.1 服务内容：中国黄渤海候鸟栖息地英文网站翻译服务项目

1.2 补充条款：

**二、合同内容**

2.1乙方负责实现甲方项目需求（**详见邀请函第一部分，包括但不限于网站建设及运行维护具体内容等**）。在本合同有效期内，任何一方不得擅自变更或中止本合同，如未经双方同意，擅自变更或中止本合同的一方要承担违约责任。本合同若需终止或续签，应在本合同有效期内，提前15日通知对方。

2.2下列文件为本合同不可分割部分：

（1）本合同及其补充合同、变更协议；

（2）乙方的响应文件及其附件；

（3）乙方在协商过程中所作的其它承诺、声明、书面澄清等；

（4）邀请函及相关采购文件。

以上与本合同具有同等法律效力

2.3服务内容；详见邀请函。

**三、合同金额（含税价）**

成交价总额（大写） 元，（小写） 元。

**四、技术资料**

4.1乙方应按邀请函规定的时间向甲方提供有关翻译服务及技术咨询。

4.2 没有甲方事先书面同意，乙方不得将甲方提供的有关本合同或任何合同条文、账号密码、规格、计划、资料等信息提供给与履行本合同无关的任何其他人；即使向履行本合同有关的人员提供，也应注意保密并限于履行合同的必需范围。

**五、知识产权**

乙方应保证甲方在使用、接受本合同服务（含产品）或其任何一部分时，不受第三方提出侵犯其专利权、版权、商标权和工业设计权等知识产权的起诉。一旦出现侵权，由乙方承担全部责任。

**在本合同实施过程中，所产生的所有与本合同相关的，无论以任何载体形式出现的工作成果（含源代码、技术文档等），其知识产权均属于甲方所有。未经甲方授权，乙方不得以任何形式使用或向第三方透露。**

**六、产权担保**

乙方保证所交付的服务及产品的所有权完全属于乙方，且无任何抵押、查封等产权瑕疵，否则须承担由此造成的一切经济、法律责任。

**七、交付期、交付方式及交付地点**

7.1 服务期：2022年11月1日-2023年10月31日

7.2 交付方式：直接交付。

7.3 交付地点：盐城市湿地和世界自然遗产保护管理中心（地址：盐城市未来科技城C３栋１０楼）。

7.4乙方应当按照甲方要求，移交项目全部文档资料。

**八、项目验收**

中国黄渤海候鸟栖息地英文版网站建设服务项目验收合格后，乙方应当按照采购文件和采购合同要求，向甲方提出验收申请，并提供操作后端页面地址、账户密码等相关资料，由甲方组织验收。

**九、款项支付**

9.1服务期满且项目验收合格后，甲方收到乙方正式发票后，３０个工作日内支付全部合同款项；

**9.2乙方申请每笔款项支付前，乙方同时向甲方提供相应金额的正式发票。**

**十、税**

本合同执行中相关的一切税费均由乙方负担。

**十一、质量保证及售后服务**

11.1 乙方应按邀请函规定的服务及产品性能、技术要求、质量标准向甲方提供。

**十二、分包**

本项目实施人员必须是邀请函中提供的人员，乙方不得以任何原因和方式将合同转包、分包或雇用其他作业人员进行作业。

**十三、不可抗力事件处理**

13.1在合同有效期内，任何一方因不可抗力事件导致不能履行合同，则合同履行期延长，其延长期与不可抗力影响期相同。

13.2不可抗力事件发生后，应立即通知对方，并寄送有关权威机构出具的证明。

13.3不可抗力事件延续120天以上，双方应通过友好协商，确定是否继续履行合同。

**十四、安全责任**

乙方在履行合同过程中，一切安全责任（包括但不限于乙方人员的人身安全、财产安全）须自行承担，甲方不承担任何责任。

**十五、违约责任**

15.1甲方无正当理由拒收的，甲方向乙方支付拒收服务及产品总值百分之五的违约金。

15.2 甲方无故逾期验收和办理合同款支付手续的,甲方应按逾期付款总额每日万分之五向乙方支付违约金，违约金最高不超过成交价总额的20%。

15.3 乙方有违反或者拒绝本合同规定的行为时，甲方有权要求乙方对违反或者拒绝响应部分作出整改。如乙方未在5个工作日整改，甲方有权暂停履行本合同的一部分或全部。甲方行使暂停权力后，有权暂缓支付到期应向乙方支付的价款，由此发生的一切费用、损失等由乙方承担。

15.4乙方所交付的服务及产品不符合项目需求要求、乙方响应文件承诺及国家有关质量标准的，甲方有权拒收，乙方愿意更换但逾期交付的，按乙方逾期交付处理。乙方拒绝更换的，甲方可单方面解除合同，并由乙方赔偿由此造成的甲方全部损失。

**十六、保密条款**

16.1 乙方有权依据合同约定和项目需要，向甲方了解有关情况，调阅有关资料等，甲方应予积极配合；

16.2 **乙方有义务妥善保管和保护由甲方及甲方指定的第三方提供的前款信息和资料等，尤其是账号和密码**；

16.3 除非依照法律规定或者对方当事人的书面同意，任何一方均应保证不向任何第三方提供或披露有关合同的或者履行合同过程中知悉的对方当事人任何未公开的信息和资料，包括但不限于技术情报、技术资料、商业秘密和商业信息等，并采取一切合理和必要措施和方式防止任何第三方接触到对方当事人的上述信息和资料。

16.4本合同有效期内及终止后，本保密条款仍具有法律效力。

**十七、诉讼**

双方在履行合同过程中所发生的一切争议，应通过协商解决。如协商不成，可向合同签订地法院起诉，合同签订地在此约定为：盐城市湿地和世界自然遗产保护管理中心（地址：盐城市未来科技城C３栋１０楼）。

**十八、合同生效及其它约定事项**

18.1本合同经双方法定代表人或授权代表签字，并加盖单位公章后即生效。

18.2本合同未注明事项，邀请函中有规定的，按邀请函中的规定处理，没有规定的，按照国家的有关规定处理。

18.3本合同一式肆份，甲方两份，乙方一份，支付结算一份。

甲方（单位盖章）： 乙方（单位盖章）：

地址： 地址：

法定代表人或授权代表： 法定代表人或授权代表：

联系电话： 联系电话：

签订日期： 年 月 日 签订日期： 年 月 日

# 第三部分 响应文件格式

**主要文件目录**

一、资信证明

**二**、资格性审查响应对照表

三、符合性检查响应对照表

四、响应函

五、商务条款响应表

六、技术方案、服务承诺、培训承诺等

七、采购事前信用承诺书

## 一、资信证明

文件1 法人或者其他组织的营业执照等证明文件，自然人的身份证明（复印件）

文件2 具备履行合同所必需的设备和专业技术能力证明材料

文件3 近3年在经营活动中没有重大违法记录的书面声明

文件4 法定代表人授权书

文件5 邀请函要求提供的证明材料和协商供应商认为需要提供的其他材料（邀请函要求提供原件的，必须单独封装，并与相应文件一起递交，评审结束后原件退回；未要求提供原件的，提供供应商盖章的复印件，原件自带备查）

### 具备履行合同所必需的设备和专业技术能力的书面声明（格式）

**声 明**

我公司郑重声明：我公司具备履行本采购合同所必需的设备和专业技术能力，为履行本采购合同我公司具备如下主要设备和主要专业技术能力：

一、主要设备有： 。

二、主要专业技术能力有： 。

 响应供应商名称（公章）：

 法定代表人或授权代表（签字）：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

 日期：\_\_\_\_\_\_年 月 日

### 近3年在经营活动中没有重大违法记录的书面声明（格式）

**声 明**

我公司郑重声明：参加本次采购活动前 3 年内，我公司在经营活动中没有因违法经营受到刑事处罚或者责令停产停业、吊销许可证或者执照、较大数额罚款等行政处罚。

 响应供应商（单位公章）：

 法定代表人或授权代表（签字）：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

 日期：\_\_\_\_\_\_年 月 日

**法定代表人授权书（格式）**

本授权书声明： 公司的\_\_\_\_\_\_\_（法定代表人姓名）\_\_\_\_\_\_\_（职务）代表本公司授权 （被授权人的姓名） （职务）为本公司的合法响应代表，就参加 （编号）号标的项目的协商、签订合同以及合同的执行、完成和纠纷处理，以本公司名义处理一切与之有关的事务。

本授权书于 年 月 日签字生效，特此声明。

法定代表人签字：

 职 务：

 单位名称：

 地 址：

 联系电话：

授权代表签字：

 职 务：

 单位名称：

 地 址：

 联系电话：

 响应供应商（单位公章）：

 日 期：

## 二、资格性审查响应对照表（格式）

响应供应商（单位公章）：

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **序号** | **资格性审查响应内容** | **是否响应****（填是或者否）** | **响应文件中的页码位置** |
| **1** | 响应供应商应能独立承担民事责任，具备履行合同的能力 |  |  |
| 2 | 参加采购活动前3年内在经营活动中没有重大违法记录 |  |  |
| 3 |  |  |  |
| 4 |  |  |  |
| 5 |  |  |  |
| 6 |  |  |  |
| 7 |  |  |  |

## 三、符合性检查响应对照表（格式）

响应供应商（单位公章）：

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **序号** | **符合性检查响应内容** | **是否响应****（填是或者否）** | **响应文件中的****页码位置** |
| 1 | 中国黄渤海候鸟栖息地英文版网站建设服务 |  |  |
| 2 | 项目组织及技术总体方案的把关 |  |  |
| 3 |  |  |  |
| 4 |  |  |  |
| 5 |  |  |  |
| 6 |  |  |  |
| 7 |  |  |  |
| 8 |  |  |  |
| 9 |  |  |  |
| 10 |  |  |  |

## 四、响应函（格式）

根据贵方的 邀请函，经仔细阅读和研究，我方决定参加协商，正式授权下述签字人 (姓名)代表我方 （响应供应商名称），全权处理本次项目协商的有关事宜。

据此函，签字人\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_兹宣布同意如下：

1.按邀请函规定的各项要求，向采购单位提供所需服务及产品。

2.我方已详细审核全部邀请函及其有效补充文件，我方知道必须放弃提出含糊不清或误解问题的权利。

3.我方愿意提供采购单位在邀请函中要求的所有资料。

4.如果我方的响应文件被接受，我方将严格履行邀请函中规定的每一项要求，按期、按质、按量履行合同义务。

5.如果在响应有效期内撤回响应或成交后拒绝签订合同，则按照国家相关法律法规接受相应处罚。

6.同意向贵方提供贵方可能另外要求提供的与协商有关的任何证据或资料，并保证我方已提供和将要提供的文件是真实的、准确的。

7.一旦我方成为成交供应商,我方将根据邀请函的规定，严格履行合同的责任和义务,并保证在邀请函规定的时间内完成项目任务，交付采购单位验收、使用。

8.与本响应有关的正式通讯地址为：

地 址：

邮 编：

电 话：

传 真：

响应供应商（单位公章）：

法定代表人或授权代表姓名（签字）：

日 期：\_\_\_\_\_\_\_\_年\_\_\_\_月\_\_\_\_日

## 五、商务条款响应表

响应供应商（单位公章）：

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 项目 | 邀请函要求 | 是否响应 | 响应供应商的承诺或说明 |
| 1、交货方式 |  |  |  |
| 2、交货地点 |  |  |  |
| 3、付款方式 |  |  |  |
| 4、其他 |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |

法定代表人或授权代表（签字）：

日 期：

## 六、技术方案、服务承诺、培训承诺等

## 七、采购事前信用承诺书

为营造公开、公平、公正、诚实守信的采购交易环境，树立诚信守法的供应商形象，本人代表本单位作出以下承诺：

 （一）本单位对所提交的企（事）业单位基本信息、企（事）业负责人、项目负责人、技术负责人、从业资质和资格、业绩、财务状况、信誉等所有资料，均合法、真实、准确、有效，无任何伪造、修改、虚假成份，并对所提供资料的真实性负责。

（二）本单位在参加本次采购活动前三年内，没有重大违法记录。本单位及相关负责人无因存在重大隐患整改不力、发生有重大社会影响生产安全事故或其他严重违法违规行为而被列入失信联合惩戒的不良记录。

  （三）严格依照国家和省、市关于采购的法律、法规、规章、规范性文件，参加采购活动；积极履行社会责任，促进廉政建设。

  （四）严格遵守即时信息公示要求，及时维护和更新与本单位相关的信息。

  （五）自我约束、自我管理，守合同、重信用，自觉维护采购交易的良好秩序，与参与本次采购活动的其他供应商不存在直接控股或管理关系，没有弄虚作假、参与围标串标、骗取中标、干扰评标、违约毁约等行为。

  （六）自愿接受政府、行业组织、社会公众、新闻舆论的监督；

（七）本单位自愿接受相关监督管理机构和有关行政监督部门的依法检查。如发生违法违规或不良失信行为，自愿接受相关监督管理机构和有关行政监督部门依法给予的行政处罚（处理），并依法承担相应责任。

  （八）本人已认真阅读了上述承诺，并向本单位员工作了宣传教育。

 响应供应商（单位公章）：

 法定代表人签名：

 日 期： 年 月 日